



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS PROVIMET E GOETHE- INSTITUT

**ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS-
BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE
MIT SPEZIFISCHEM BEDARF**

**SHTESAT E DISPOZITAVE PËR ZHVILLIMIN E
PROVIMEVE: PJESËMARRËSIT ME NEVOJA TË
VEÇANTA**

Stand: 1. September 2023

Aktualizimi i fundit: 1 shtator 2023

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

Stand: 1. September 2023

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

Abweichungen von Prüfungsdurchführung sind möglich für:

- sehbehinderte oder blinde Prüfungsteilnehmende;
- hörbehinderte oder gehörlose Prüfungsteilnehmende;
- Prüfungsteilnehmende mit dauerhaften und temporären motorischen Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm);
- Prüfungsteilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmende mit Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS);
- Prüfungsteilnehmende mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern).

Prüfungsteilnehmende sind verpflichtet, bereits bei der Prüfungsanmeldung ihren spezifischen Bedarf anzugeben. Seitens des Prüfungszentrums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* und über die Form der Anzeige des spezifischen Bedarfs (z.B. per E-Mail, Telefon, Anmeldeformular etc.) informiert wird.

Zudem führt das Prüfungszentrum ein Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten, um angemessene Lösungsmöglichkeiten zur Prüfungsdurchführung zu vereinbaren.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

Shtesat e Dispozitave për Zhvillimin e Provimeve: Pjesëmarrësit me nevoja të veçanta

Aktualizimi i fundit: 1 shtator 2023

Këto *Shtesa të Dispozitave për Zhvillimin e Provimeve: Pjesëmarrësit me nevoja të veçanta* janë pjesë përbërëse e Rregullores së Provimeve dhe plotësojnë secilën nga dispozitat për zhvillimin e provimeve

Devijimet nga Rregullorja e Provimeve janë për:

- persona me mungesë të pjesshme dhe të plotë shikimi;
- persona me mungesë të pjesshme dhe të plotë dëgjimi;
- Persona me dëmtime të përhershme ose të përkohshme motorike (psh. krah i thyer);
- pjesëmarrës me vështirësi në të lexuar dhe në drejtshkrim (Legastemi, Dislaksi)
- persona me çrregullime përqendrimi-/ Hiperaktivitet (ADS/ADHS);
- persona me vështirësi në të folur (psh. belbëzim).

Pjesëmarrësit në provim janë të detyruar të deklarojnë nevojat e tyre specifike gjatë regjistrimit për provimin. Nga ana e qendrës së provimit duhet të sigurohet që, pjesëmarrësit të informohen gjatë regjistrimit për plotësimet e rregulloreve të zbatimit: Pjesëmarrësit në provim me nevoja specifike dhe për formën e deklarimit të nevojave specifike (p.sh. me e-mail, telefon, formular regjistrimi etj.).

Gjithashtu, qendra e provimit zhvillon një bisedë këshillimi me personin e interesuar për provim, për të rënë dakord mbi zgjidhjet e përshtatshme për zhvillimin e provimit.

Pjesëmarrësve, të cilët për shkak të nevojës së tyre të veçantë e kanë të pamundur të japin provimin në kushte normale, u jepet **mundësia e kompensimit**, e cila duhet të përbushë tri kriteret e mëposhtme dhe të përmbajë masat e mundshme për zhvillimin e provimit:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

1. Bewertung der Leistung

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungszeit.

Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführer, Gebärdendolmetscher).

2. Gleichwertigkeit der Prüfung

Bei Abweichungen in der Prüfungsdurchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen. Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungsdurchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

3. Ausschluss der Vorteilnahme

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen. Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

1. vlerësimin e rezultatit
2. barazvlefshmërinë e provimit
3. përjashtimin e avantazhit

1. Vlerësimi i rezultatit

Për të vlerësuar rezultatet e një pjesëmarrësi me nevoja të veçanta, provimi duhet modifikuar në procedurën e tij, psh. duke zgatur kohën e provimit.

Përveç kësaj materialet e provimit mund të ofrohen gjithashtu në formë të modifikuar, si psh. në shkrimin brail (shkrimi për të verbrit), me kompjuter, me përfshirjen e një personi ndihmës (psh. protokollues, përkthyes të gjuhës me gjeste).

2. Barazvlefshmëria e provimit

Në rast devijimesh gjatë zhvillimit të provimit ose në prezantimin e materialeve duhet pasur parasysh që të ruhet barazvlefshmëria e provimit. Për këtë arsye devijimet nuk duhet të cenojnë përmbajtjen e provimit. Shembull për një modifikim të ndaluar të përmbajtjes do të ishte psh. incizimi i një pjese që është me shkrim. Modifikimet gjatë zhvillimit të provimit dhe të prezantimit të materialeve (psh. koha më e zgatur, shkrimi brail, përfshirja e një personi ndihmës) nuk shënohen në certifikatë.

3. Përjashtimi i avantazhit

Çdo devijim nga provimi standard duhet justifikuar me llojin dhe shkallën e nevojave të veçanta të pjesëmarrësit. Prandaj pjesëmarrësit duhet ta bëjnë të ditur llojin dhe shkallën e nevojave të veçanta që në momentin e regjistrimit, duke e vërtetuar me një raport mjekësor ose një dëshmi të barazvlefshme. Qendra e provimit është e detyruar të ruajë fshehtësinë.

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Die Prüfungskommission (vgl. *Prüfungsordnung* § 16) entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie kann während der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar. Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsergebnissen archiviert.

Mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung:

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung festgelegt. Abweichungen sind möglich für

a) Sehbehinderte und Blinde:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Abspielen des Tonträgers gemäß der attestierten und vereinbarten Prüfungszeiten zur Bearbeitung der Fragen und zum Diktieren, Schreiben bzw. Tippen der Lösungen (HÖREN).

b) Hörbehinderte und Gehörlose:

- Prüfungsteil HÖREN
 - als Gebärdensprachvideo,
 - als Lippenlese-Video,
 - mit Kopfhörer,
 - in einem eigenen Raum für bedarfsgerechte Lautstärkenregelung,
 - mit Hörgerät;
- Ggf. ein vom/von der Prüfungsteilnehmenden beauftragter Gebärdendolmetscher.

Nevojat e veçanta, të cilat i bëhen të ditura qendrës së provimit vetëm gjatë ose pas provimit nuk mund të merren parasysh gjatë zhvillimit dhe vlerësimit të tij. Komisioni i provimit (*Rregullorja e Provimeve* § 16" vendos **për çdo rast** për devijimet nga provimi standard, i përcakton këto me shkrim dhe ia bën të ditura pjesëmarrësit. Për sa kohë që nuk ka kundërshtime ky vendim vlen si marrëveshje me pjesëmarrësin me nevoja të veçanta dhe është i detyrueshëm. Vendimi nuk mund të ndryshohet më gjatë provimit.

Çdo marrëveshje vlen për një rast specifik në varësi të nevojave individuale dhe nuk mund të mbartet për raste apo situata të tjera.

Marrëveshja arkivohet për 10 vjet së bashku me rezultatet e tjera të provimit.

Masa të mundshme për zhvillimin e provimit:

Në varësi të llojit dhe shkallës së nevojave specifike përcaktohen masat e nevojshme për dhënien e provimit në rastin në fjalë. Devijimet janë të mundshme për:

a) persona me mungesë të pjesshme dhe të plotë shikimi:

- tezë provimi në shkrimin për të verbër (shkrimi braj në versionin normal);
- tezë provimi në kompjuter me programe që lexojnë përmbajtjen e ekranit (screen reader);
- materiale të zmadhuara;
- zgjatje e kohës së provimit (25 % deri në 100 % më tepër në varësi të raportit mjekësor);
- luajtjen e materialit audio me pushime të ndërmjetme, të rëna dakord të nevojshme për të mundësuar përpunimin e pyetjeve dhe diktimin, shkrimin apo shtypjen e zgjidhjeve (DËGJIMI).

b) persona me mungesë të pjesshme dhe të plotë dëgjimi:

- pjesa DËGJIMI
 - si video me gjuhë me shenja,
 - si video me lexim të buzëve,
 - me kufje;
 - në një ambient të veçantë për rregullimin e volumit sipas nevojave.
 - me aparat dëgjimi
- sipas rastit një përkthyes i gjuhës me shenja i ngarkuar nga pjesëmarrësi;

c) Schreibbehinderte:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 11 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

d) Teilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie, Dyslexie):

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

e) Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

f) Bei der Bewertung der mündlichen Leistung von sprachbehinderten Prüfungsteilnehmenden ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

g) Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der angemessenen Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme des Gebärdendolmetschers) übernimmt das Prüfungszentrum.

c) pjesëmarrës me vështirësi në të shkruar:

- zgjatje e kohës së provimit (25 % deri në 100 % më tepër në varësi të raportit mjekësor);
- përdorim i një laptopi/kompjuteri pa mjete ndihmëse të integruara (sipas rastit në pronësi të qendrës së provimit; këtu zbatohet paragrafi 11 i *Rregullores së Provimeve*);
- një protokollues apo një vlerësues shkruan ato që diktohen, sigurohet me anë të pyetjeve për mënyrën e të shkruarit dhe ia paraqet tekstin në fund pjesëmarrësit.

d) pjesëmarrës me vështirësi në të lexuar dhe në drejtshkrim (Legastemi, Dislaksi)

- zgjatje e kosës së provimit (25 % deri në 100 % më tepër, në varësi të raportit mjekësor).

e) Çrregullime përqendrimi-/ Hiperaktiviteti (ADS/ADHS)

- zgjatje e kosës së provimit (25 % deri në 100 % më tepër, në varësi të raportit mjekësor).

f) Gjatë vlerësimit të rezultatit me gojë të personave me vështirësi në të folur duhet marrë parasysh shkalla e aftësisë së kufizuar në masën e duhur.

g) Zhvillimi i provimit në rast aftësisë të kufizuara në disa drejtime mundësohet me kombinimin e disa masave njëherësh

Qendra e provimit verifikon në terren situatën dhe në raste të veçanta kujdeset për realizimin e masave të përshtatshme për zhvillimin e provimit (vlerësues shtesë, mbikëqyrje e veçantë, klasë shtesë, pajisje teknike, etj.). Shpenzimet që lindin (me përjashtim të përkthyesit të gjuhës me shenja) i merr përsipër qendra e provimit.